



On and IN 表演工作室 NO.2

'10 4.9 » 4.11

國家戲劇院 實驗劇場

# 寬目

Private Fears in Public Places



節目單



Private Fears in  
Public Places

2.

On and IN 表演工作室第二號作品 /

# 《冥日寓言》



On and IN 表演工作室第二號作品

# 《寔日寓言》Private Fears in Public Places

2010.4.9 (五)、10 (六) 7:30PM  
2010.4.10 (六)、11 (日) 2:30PM

演出地點：國家戲劇院 實驗劇場

執行製作：吳可雲

導演 / 團長：黃惠榮

導演助理：林國峰

劇作家：Alan Ayckbourn

劇本翻譯：楊雁舒

劇本改編：黃惠榮及全體演員

演員：王詩淳、李奇勳、高昌志、陳家祥、林鈺玲、張昌緬

特別演出：李明哲

聲音演出：金勤、陳忻怡、黃惠榮、李武錚

舞台監督：潘冠宇

舞台設計：張哲龍

舞台技術指導：周奕男

舞台技術執行：魏匡正、靳孟達

燈光設計：王韻淳

燈光技術執行：陳智康、徐瓏瑄、陳韋勝、陳俞臻、周鈺欣

服裝設計：邱安琪

服裝助理：李炫霆

梳化妝髮：小咪、黃郁淳、陳玠廷

音樂 / 音效設計：李武錚

音效執行：雷若豪

平面設計 / 宣傳照攝影：何文婷

EDM：黃偉雄

預告片：趙敏億

前台：趙珮妤、劉美鈺、黃聖欽、張智

網站：<http://www.onandin.perform.tw>

部落格：<http://www.wretch.cc/blog/onandin8603>

信箱：[onandin8603@yahoo.com.tw](mailto:onandin8603@yahoo.com.tw)



about /

# On and IN 表演工作室



>> On time

表達當代社會脈動，反映當代人們生活處境。

>> INVOLVE

貼近並深入現代人內心複雜糾纏的層面。

## On and IN 表演工作室

「On and IN 表演工作室」是一群對表演藝術抱持著高度熱情的人所組成，主要著重在劇場藝術上面，而劇場所特有的一些性質，像是：當下、無法複製、即時、與觀眾互動交流等，都是 On and IN 表演工作室希望能更加凸顯、利用的，除了往回深入研究歷史的經典之外，更希望能藉此創作出屬於當代台灣人的語言和故事，進而引發觀眾的共鳴與討論。更希望透過新的創作空間與管道，說出想說的話，在社會中建立新的概念，並對大眾造成某種程度的影響。

### On and IN 表演工作室 大事紀

2008/11/14

2008/12

2009/4/16~19

2009/4/18

2010/4/9~11

2010/12/3~5

「On and IN 表演工作室」成立

歐洲教育展開幕活動

北藝大 T305 實驗劇場《公開場合的私人恐懼》

英國資深演員 Adrian McLoughlin 交流座談會

—當台灣與英國相遇，從一個劇本交流開始

兩廳院實驗劇場《冥日寓言》

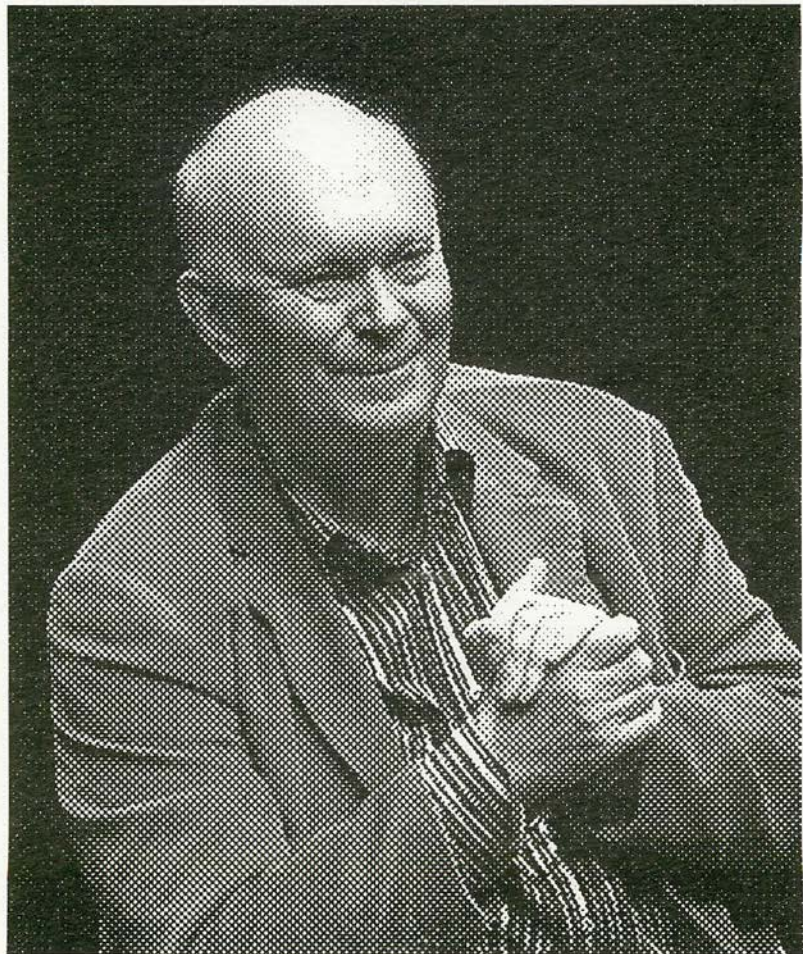
牯嶺街小劇場《TAPE》





劇作家 /

# Alan Ayckbourn



## Alan Ayckbourn

當代國際知名且多產的劇作家之一。去年剛過70歲大壽的Alan Ayckbourn (生於1939年)，擁有演員、導演、劇作家、藝術總監等多重身分。他的作品極具實驗風格，往往跨越喜劇與鬧劇之間，主要描寫的對象為中產階級，以設計精密的情境狀況及精彩的對話，挖苦嘲諷現代人，使得他劇作中的幽默感與喜鬧總帶有一股苦澀的滋味。

1957年以演員身份加入英國第一座圓形劇院Stephen Joseph Theatre，不過和當時其他年輕演員一樣，苦於沒有太大的表現與發揮空間。當時負責人Stephen Joseph 看出Alan的寫作潛力，以「If you want a better part, you'd better write one for yourself.」來勉勵並刺激Alan，促使Alan投入寫作劇本，並開始執導自己的作品。1959年開始為Stephen Joseph Theatre擔任藝術總監，此後成為Alan主要劇作首演與發表場所。

Alan劇本創作數量豐盛，廣受世界劇場及電影界的喜愛，且國際獲獎連連，包括英國奧利弗獎OLIVIERS、法國莫里哀獎MOLIERES、美國百老匯東尼獎TONYS等多項高度肯定，數部劇作更改編成電影演出。法國老牌導演亞倫雷奈(Alain Resnais)曾對其兩部劇作改編成電影，其中一部即為Private Fears in Public Places(2007年威尼斯影展榮獲最佳導演獎。2010年Alan將對契克夫的《凡尼亞舅舅》作改編，並於2011年於倫敦演出(由曾演過《英倫情人》的知名演員雷夫范恩斯擔綱)。台灣果陀劇場曾於1996年及2007年對其劇本《開錯門中門》作改編演出。

On and IN表演工作室也兩度改編其劇作Private Fears in Public Places，第一版2009《公開場合的私人恐懼》由陳家祥導演(國立台北藝術大學實驗劇場)，第二版即為《冥日寓言》。

英國女王伊麗莎白二世於1997年將Alan冊封為爵士，感謝他對英國及世界戲劇的傑出貢獻。



劇作家序 /

# Alan Ayckbourn's preface





## Alan Ayckbourn's preface

翻譯：楊雁舒

Private Fears in Public Places 這個名字我保留了數年，但從來沒有機會用；就像作曲家面對好的曲調，我把它存起來。

這不是一個尋常結構的戲，由54個短景組成，我以前沒聽過有這樣的。事實上，我對於採用電影手法寫舞台劇本大多持批評態度。這暗示了一種懶惰，不能創造夠集中的舞台行動，理想上，舞台劇本可以展現不被打斷的故事進行。劇場使用這種短景技巧，就像用惱人的打嗝來解決戲劇的消化不良。如果我們說54個景每個都花30秒，讓觀眾就總共就得花27分鐘看黑衣人偷偷換家俱。

但是，我這個故事的本質，或說故事群，多景的結果正是我需要的。為了彌補這點，景是固定在多元的方位來保持它的活力。每一景無縫流動到下一個，因為角色生活的碰撞，有如太陽系岩屑飄流太空。因此，這樣的編排不僅反應了說故事的需求，也產生劇本核心的共鳴。我們生活彼此連結的緊密程度超過我們所理解的。每個人做的事，也許不是自願的，激起的漣漪可能撞擊幾里外海岸他人維繫的成果。

這是這樣一齣新戲，對於寫作的時機我可以再說多一點。我想，我懷疑，它為我開發一個新的領域，在主題、角色和結構上。但是戲本，當然說相信誰寫了一個絕對原創是絕對錯的，大致上，可以說是改寫一些舊故事，它們大多很讓人熟悉。但是，朋友，就像那些舊喜劇曾經引人注目，就在於你怎麼說它們！

Copyright: : Alan Ayckbourn  
Article reprinted from Alan Ayckbourn's official website  
[www.alanayckbourn.net](http://www.alanayckbourn.net)

演出前 /



8603

# 寫在《冥日寓言》演出前

團長 黃惠榮

我非常記得大一在上表演課時，北安老師要我們分享自己對戲劇的想法，班上有一個同學說，「戲劇是我的生命。」然後另外一個同學為了要表示他更熱愛戲劇，因此更強烈地說，「沒有戲劇我會死。」對於只說出：「戲劇是我的一種和他人分享心情和感觸管道」的我，心中是非常震驚的，也太熱愛戲劇了吧我想，那種會當眾說出口的勇氣和熱情，一定是我這凡人無法理解的。

不過人生的境遇是如此無法預知，我們班8603畢業後一直想要一起作戲，一起如同大學時那樣，享受互相支持，互相合作，互相激勵的感覺，我們班是我們那幾屆有名的團結班，很愛一起幹麻幹麻，尤其是大一大二那種剛剛接觸戲劇時一起培養出的革命情感，使我們彼此都有一種互相關懷的情誼，於是班上一起組劇團似乎是理所當然，但是理所當然不一定於必然，想了講了很久，講到當初大發豪語的其中一個同學目前已經轉業，他的生命有沒有因此枯萎我不知道（真心祝福他），但另外一個目前倒是一直念念不忘，中間曾經轉途了許多跑道，目前和我及幾個同學一起租了劇團，一起為沒實現的想法繼續打拼，也許套句最近我常常聽到的話：「不是劇場需要你，而是你需要劇場」。

我不知道這件事情是不是正確的選擇，在很多次繁瑣的行政事務，很多個煩躁的夜晚，很多次的力不從心時常常會有一個念頭，好好地弄什麼啊，下班無腦放鬆的看電視，假日好好約會玩樂打麻將才是王道，這樣是在幹麻？我瘋了。但是，轉身一看許多人為戲為團努力打拼，完全不管付出的辛勞和回報不成正比，看到很多朋友在我沒開口前就先說要幫忙弄東弄西幫忙推票幫忙幫忙幫忙，我都快落淚了，人情啊人情，我們怎麼還得起，只希望能把戲做得爭氣一點好看一點，至少不要丟了大家的臉啊。

雖然這齣戲講得是都市人的防備、疏離與寂寞，但戲後面的我卻是開心不已，因為熟悉的大家合作起來真的好舒服，即使不同天排練，卻常常非常有默契地說出一樣的話。什麼話，就是「導演，我們在演技劇場嗎？一直轉轉轉。」「導演，這幾個反應要那麼驚慌！是驚悚劇場嗎？」「導演，我覺得這時候我們表演很適合放進一段歌舞，把心理轉折和獨白通通演出來啦。」「導演，你確定這兩句不用轉折，我已經習慣一直轉了，沒轉好怪囉，轉一下啦。」「導演，你怎麼趴在地上，你已經在示範了喔。」「導演，我們只是在對詞，沒有放情緒，不用給筆記吧……」哈哈哈哈哈，每次排練場笑聲最大的就是我，因為也只有和好朋友才能這樣放膽的做自我（演員說：導演，你也太自我了吧）。

把這些人重新聚集在劇場裡，真的很妙，很多回憶都回來了。看到詩淳和HUGO在那愛恨情仇，彷彿《開放配偶》裡的夫妻延續，我不用花太多時間在那建立彼此關係，那些情人間甜美又失落的回憶，似乎就在他們之間流轉。繼《莎樂美》後再度合作的妹妹，再一次被我劉光衣服跳舞，再一次飾演帶點偏執詭譎的女人，我總是看到妹妹外表下那顆複雜的心。再加上同班許久較少合作的家祥；在學校崇拜，畢業後是好玩伴的奇勳；總是樂觀大笑很愛給我下一句註解的昌福；還有不計戲份，總是很挺我的大學長明哲，這次演員水準之整齊，默契之完善，真是不看可惜。

當然幕後的陣容更是精采。同樣8603的安琪再度被我找來擔任服裝，表演畢業的武鈺被我找來做音樂，我只能說，大家真的變得好專業好成熟。舞台設計哲能是在研究所的同學，那時候合作的《凡尼亞舅舅》第二幕以及一起的單劇《Dinner with Friends》，設計理念竟然都在這齣戲中再度出現與延伸，那天聽你對大家講述時，說到窗框、窺視等等等，我彷彿看到我們那時候青澀的樣子。燈光老妹不用說，根本自己人一樣，這次超高難度的燈光，應該是你做過最難搞的吧。還有超棒的可雲、國峰、洛洛，我常想，劇場就是因為有你們的熱情與不顧一切，才得以存活吧。當然翻譯雁舒及好友們金勳（冥日寓言是他想的劇名）、小忻與美鈺的熱情贊助，甘溫啦。

一齣戲的完成絕不是一個人就能夠成功，這是一場團體戰，沒誰都不行。倒數14天，衝啊!!!! 大家~~~~~。



導演的話 /

# 寔日來襲





# 寔日來襲

導演 黃惠榮

10年前我們還很難想像，電腦、網路、手機會蓬勃發展到深深地影響著我們每天的生活，有一天沒上網沒帶電話沒開機沒看電視沒更新臉書，感覺就渾身不對勁，好似有一種殘缺不全的不安感，這樣虛擬的空間和人際關係漸漸模糊了人與人之間的真實感覺。

於是我們在真實生活中變得不知道怎麼和人互動，不知道怎麼表達我們心中的情感，變得防備，變得冷漠，變得自以為是，變得習慣用自己的想法解讀他人的涵意，甚至說服自己將這些渴望情感交流的複雜情緒轉換為習慣孤獨，習慣獨處，築起自己都不自知的圍籬高牆。

但常常，沒有任何預告，沒有任何徵兆，可能悄悄地，可能猛烈地，可能瞬間地，我們突然想改變，突然不滿現狀，突然想逃離原有的沉悶生活，於是在你毫無招架和防備的瞬間，我們用盡各種方式要去解決/壓抑/發洩/改變，但常常適得其反，比先前更加覺得難以忍受。這種幽微難懂，無法言喻的寂寞和不满，《寔日萬言》利用七個角色四天生活的片斷，娓娓道來……

一個劇本通常吸引我想做的因素，第一是角色，而後故事，再來才是其他的東西。《寔日萬言》裡的角色看似平淡，但仔細挖掘卻是饒富深意，在排戲的過程中，和演員的討論(或爭論)是一件非常過癮的事情，不只在當中漸漸清楚角色面，也因此更加了解每個演員的想法與觀察，因為大家看世界的角度是那麼不同。而這個劇本選用了一個不尋常結構的劇本，對於導演/設計/演員都是一大挑戰，但也因為他的不尋常，使得這戲可以有更多實驗的可能。於是我們沿用第一版的圓形舞台來解決換景需要(謝謝家祥)，希望串起每場戲的呼吸與節奏，用電影鏡頭連結的思考來處理燈光與音樂，讓每一場更能有互通聲氣，互相串起一種情緒感染，甚至相互辯證與前後呼應的可能。而原先英國的設定，我也與演員們一起調整成台北都會，讓裡面的人事更貼近現在我們，因為我衷心期望這齣戲是讓觀眾有所共鳴的。

人生是一捲錄影帶就好，洗掉可以重來，但事與願違，我們也許有重新出發的念頭，卻不一定有重新出發的勇氣與機會。因此我把這齣戲獻給一起為劇團與這齣戲打拼的夥伴們，講了那麼多年，我們總算這樣不顧一切地重新開始了我們的夢想(那個當初說戲劇是我的生命同學希望你熱情仍在)，大家不顧一切和不求回報的熱情和理想，總讓我非常感動。對於這個我們又愛又恨的劇場，不管如何，套句我們最常說的，衝啊大家。

國立台北藝術大學戲劇系 / 劇場藝術研究所導演組畢業

- 2002 《莎樂美》 導演 北藝大戲劇廳
- 2004 《誰怕吳爾美?》 導演 北藝大實驗劇場
- 2004 《俄亥俄即興》、《落腳聲》 導演 北藝大實驗劇場
- 2005 《芝加哥》 編劇 / 導演 北藝大實驗劇場
- 2006 《The Moment》 編劇 / 導演 復中戲劇學製(第7屆)
- 2006 《Dinner With Friends》 導演 南海藝術教育館
- 2007 《Crazy In Love——愛情靈藥》 編劇 / 導演 復中戲劇學製(第8屆)
- 2008 《告別之夜》 導演 好幽默劇團 皇冠小劇場
- 2008 《遊戲》 編劇 / 導演 復中戲劇學製(第9屆)
- 2010 《冥日寓言》 On & IN 表演工作室 國家劇院實驗劇場

第11齣導演作品，待續……

導演、團長 /

黃惠榮



【櫥窗中的木偶】

倒映在我們眼中的花花世界那麼複雜，而你卻命中注定般地在我身旁。  
我可以感受到你的溫度，你的呼吸，卻無法感受你的眼神，你的心，因為  
我們注定無法擁有彼此，因為我們是櫥窗中，等待買主的木偶。  
世界最寂寞的角落是，你和我身邊那個靠近卻無法跨越的距離。  
但更寂寞的是，當你和買主離去後，那個曾經你佇立的，過往雲煙。

國立台北藝術大學戲劇系畢業

劇場演出經歷：

金枝演社《古國之神—祭特洛伊》；春禾劇團《愛情有什麼道理?!》；  
如果兒童劇團《長鼻子爺爺說故事》；果陀劇場《跑路天使》、《跑路救天使》、  
《公寓春光》、《小鎮》（下鄉版）；莎士比亞的妹妹們的劇團《文生、梵谷》、  
《約會》、《Michael Jackson》（2010年）；屏風表演班《京戲啟示錄》典藏版、  
小戲大作系列《救國株式會社》；  
非常林奕華《男人與女人之戰爭與和平》；實驗大廈劇團《失蹤檔案》

劇場導演經歷：O劇團二號作品《三房一廳》

王安妮(妮妮) /

演員 王詩淳







王詩淳

在我身旁 那些殘破的圍牆  
黑暗的日子一如無力的雙手垂掛身旁  
失眠之後 煙灰缸裡只剩下恐慌

記憶裡那條彩虹色的魚  
咬了我的手指 游進時間的縫隙  
風平浪靜 世界停止了呼吸

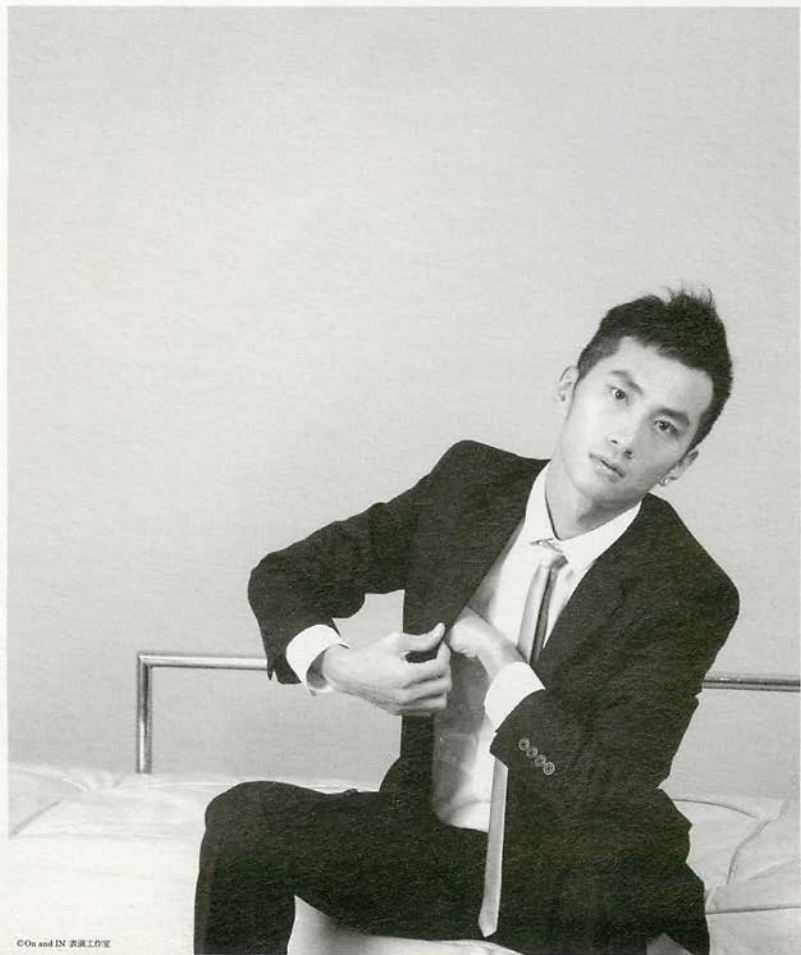
在天黑與天亮 閉氣與換氣之間  
我試圖同兔子般逃脫  
這失眠遺落的夢境

國立台北藝術大學戲劇系, 劇研所畢業 主修表演導演

劇場演出366場  
電視劇拍攝15部  
廣告拍攝21支  
電影拍攝2部  
活動編導、演出26場  
婚禮、活動主持217場

李正國 /

演員 李奇勳



寂寞場景——人群

人群裡：我感到暈眩  
我好想與你分享這一切，但是你卻不在我身邊  
喧嘩擁擠，潮濕的煙味，發酸的汗水，令人窒息的光束  
我快要被淹沒了，我快不能呼吸了  
我覺得我就要死去了，你在哪裡？  
一轉身～數千隻空洞的眼睛在各自的孤島裡  
空虛，寂寞，凍

李奇勳



國立台北藝術大學戲劇系畢業

表演簡歷：

北藝大畢業公演《開放配偶》

On & IN 表演工作室《公開場合的私人恐懼》

高毅(Dan) /

演員 高昌志







高昌志

小女孩低著頭，進入創作的世界  
在空蕩的捷運車廂中  
享受著無人打擾的寂寞。

國立台北藝術大學戲劇系 / 劇場藝術研究所主修導演

On & IN 表演工作室《公開場合的私人恐懼》導演

果陀劇場《步步驚笑》助理導演

非常林奕華《包法利夫人們》演員

公視《娘惹滋味》演員—飾演又差

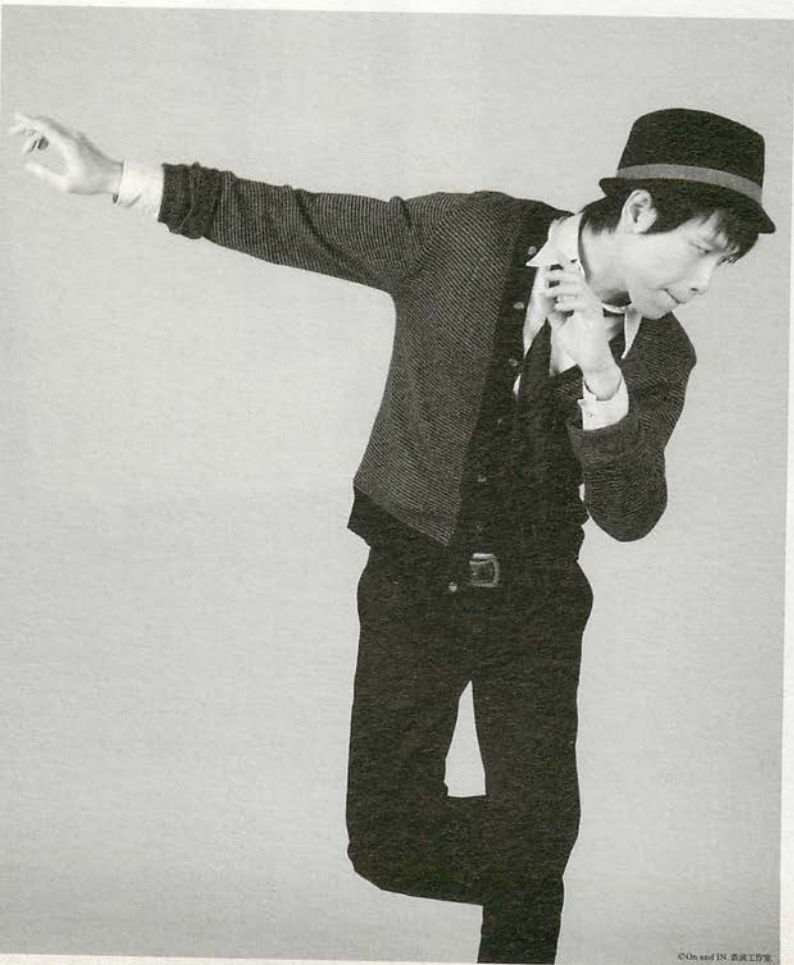
(入圍96年金鐘獎迷你影集最佳男主角)

電影《同男孩》演員—飾演玩具店老闆

電影《父後七日》演員—飾演大志

安成凱(Ambrose) /

演員 陳家祥



不管從哪裡來，還是往哪裡去，  
縱然窗外的風光明媚，光影流轉，  
移動中的人總是在自己的世界中，  
閉目養神亦或是放空凝望。  
我只在我要去的旅程中，暫時留駐。

陳家祥

喔！  
別忘了今天的日行一善。  
陪一個感覺寂寞的人。



國立台北藝術大學戲劇系畢業

曾參與演出

空集合劇團《NEVERLAND》

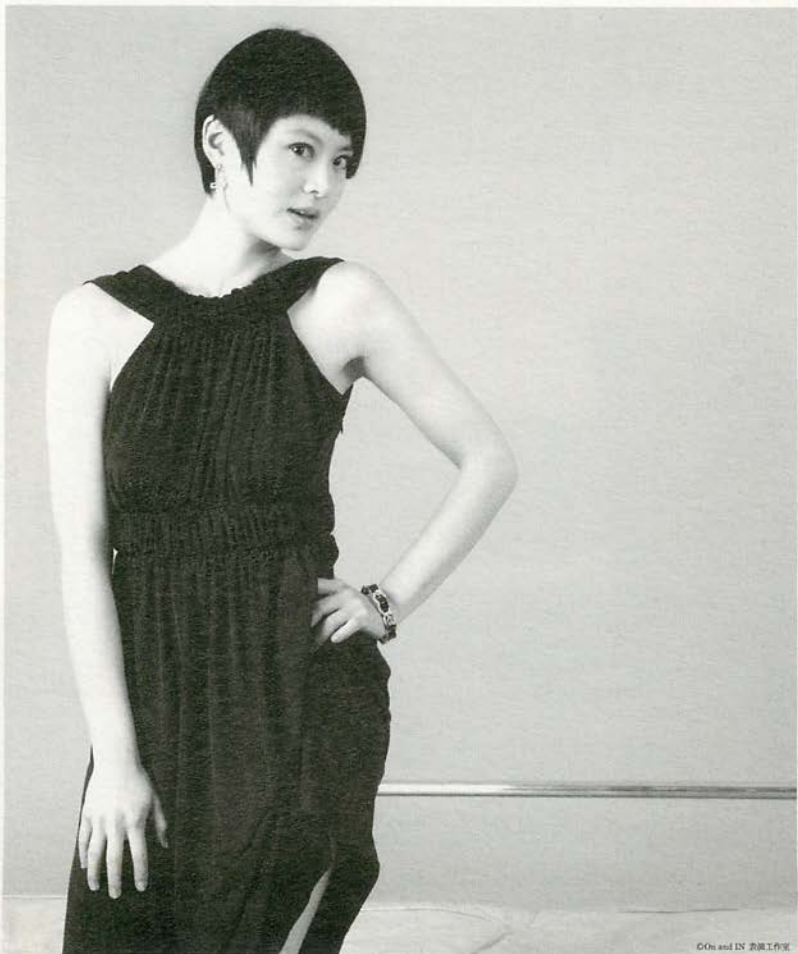
非常林奕華《包法利夫人們》、《華麗上班族之生活與生存》、  
《水滸傳》、《西遊記》

第一屆台北藝術節舞蹈類《時舞館時》

2009臺灣國際藝術節 T.P.O. 視覺劇場《魔毯上的秘密花園》等

夏彤 /

演員 林鈺玲







林鈺玲

車站裡的女孩  
站外的陽光刺眼  
人聲引擎隨著日光忙碌  
而她耳內  
無一點波動

國立台北藝術大學戲劇系畢業

喜歡吃水果喝牛奶吃麵包  
還有發呆衝浪聊天旅遊以及逛街  
愛家人愛朋友愛一起的工作夥伴

2010 曼秀雷敦酸痛貼布 演員  
2010 偷心大聖PS男 演員  
2009 蘋果劇團《鹽城戀歌》導演、演員  
2009 麥當勞廣告超值早餐歡樂篇 演員  
2009 短片《夢中情人》 演員  
2009 電影《淚王子》 演員

王心怡 /

演員 張昌緬

CO and IN 表演工作室



夕陽是這個小鎮最著名的美景。  
很久以前以為自己一輩子都離不開這裡，  
誰知道現在越搬越遠……  
就像不願再回頭的候鳥，明明有鄉愁卻又近鄉情怯。  
回憶就是如此，如此熟悉又怕回憶起來，如此寂寞……

張昌緬



國立藝術學院戲劇系畢，主修導演 / 國立台北藝術大學劇場藝術研究所表演組畢。

曾任專業配音員。

美國邁阿密大學戲劇系 Cage Gallery Play 客座導演。

臺北市立復興高中學生事務處主任。

現任臺北市立復興高中戲劇班召集人、教師劇團「70 號排練場」藝術總監。

國立臺灣藝術大學戲劇與劇場應用系兼任講師，間或參加職業劇場演出。

安爸 /

## 特別演出 李明哲





マイケル・ジャ  
THIS IS

誰も見たことのない彼に逢え

在異鄉的城市角落  
不經意見到年少時偶像的紀念電影海報  
才驚覺回憶竟如此鮮明  
愈久的愈近  
愈遠的愈真  
而寂寞亦然……

李明哲

EMERSON PICTURES PRESENTS IN ASSOCIATION WITH THE MICHAEL JACKSON COMPANY AND A&T LIVE. MICHAEL JACKSON  
AND JOHN BRANCA JOHN BRANCA™ ERIC ROBERT PHILLIPS JOHN BRANCA PAUL BRANCA™ © 1997


1.27 (WED) on Blu-ray &

輔仁大學法文系  
輔仁大學法文研究所  
潔兮杰舞團 2009《媽祖林默娘舞劇》行政執行

執行製作 /

吳可雲





夜晚回家路上  
巷弄中的路燈  
蒼白的白光  
驅走了黑暗  
卻帶來更多的寂寞……

吳可雲

Lafa.拉芳, 舞台監督  
新舞風—英國隨機舞團, 燈光技術指導  
台北藝術節, 燈光技術指導  
優人神鼓—空林山風, 燈光技術指導  
台北藝術節—華嚴經, 燈光技術指導

舞台監督 /

潘冠宇





這裡稱不上角落，在我身後的人也多到數不清  
～真的。為何這裡是我認為寂寞的角落？

這裡是北京頤和園裡面的長廊，時間是09年  
的十月四號，適逢大陸六十周年國慶。整個北  
京城的人多到我都不想走出飯店的外面。但是  
，本人因為CATS的演出，必須在那時間在那  
個城市。北京，是CATS去年演出的朋友，外國  
團裡台灣來的同事沒有志同道合的朋友，外國  
人也第一次來到北京，總不能因為外頭人多就  
真的一直待在飯店裡面吧？於是乎，我選擇了一  
個離飯店不遠的景點觀光。裡面的相片，只有  
一張是另一位遊客替我拍的，"偶而"自己跟自  
己出遊、自己看電影、自己跟自己對話，這都沒  
有甚麼不好的。是～本人也"偶而"做出上列的  
拍照的時間剛好也才第二、三個星期。我的心  
境是寂寞～對的，這樣的心境就是寂寞。

Loneliness is a state of mind ~

潘冠宇

國立成功大學工業設計學系畢  
國立台北藝術大學劇場設計碩士班畢  
國立台北藝術大學劇場設計系講師  
國立台灣戲曲學院劇場藝術系講師


近期舞台設計作品

2006年 雲門舞集2《春門2006》——莊嚴的笑話  
2006年 台南人劇團《白水》  
2008年 On & IN 表演工作室《公開場合的私人恐懼》  
2009年 十鼓擊樂團《台灣風情》  
2009年 唐美雲歌仔戲團《宿怨浮生》  
2009年 聽障奧運開幕典禮 舞台設計專案執行  
2009年 國立中正文化中心《鄭和1433》 舞台設計助理

舞台設計 /

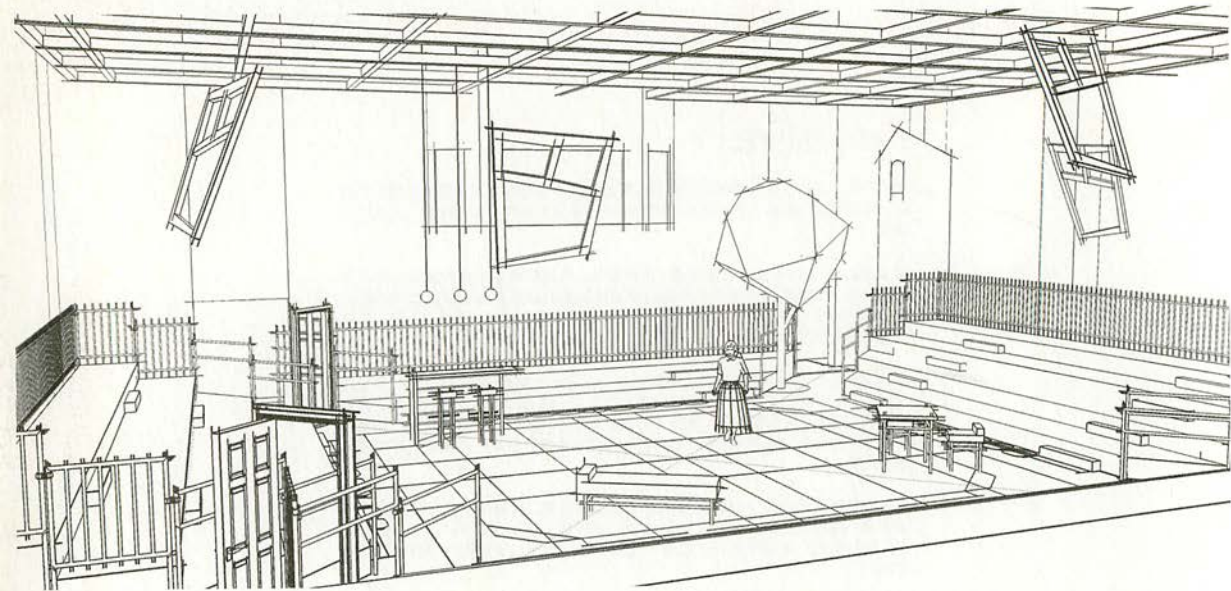
張哲龍





BAR的原意是「枝」，好比讓鳥停靠的棲木；或是拋給溺水者的浮木。在城市裡，BAR的樣貌投射於一種心理狀態：心靈疲憊者，或是情感遭受傷害需要得到救贖的人，他們會選擇棲息在這裡。穿越過吧台向著裡面尋找慰藉的眼神，常常也都是孤獨而且渴求向外的。好笑的是，真正需要安靜的人，往往會任性地任由自己走進喧鬧中...

張哲龍



舞台設計圖 /



## { 舞台設計概念 }

有些時候，人往往在越嘈雜的空間裡越顯得孤獨；在越安靜的空間中反倒心思混亂。特別是城市裡的人們，這種心理與物理距離呈現矛盾反比的狀態，又越顯的強烈。

原本認為，《公開場合的私人恐懼》這個劇名之於這個劇作本身的意涵，是最完美的搭配；四面觀眾以及台北西區底層破敗陳腐的景象，也是最契合的選擇。但惠榮卻顛覆了以上的想法，他要一個絕對乾淨的台北東區，好看的人們、整齊華麗略顯冰冷的質地。

如果說上次在《公開場合的私人恐懼》舞台呈現的是嘈雜中的孤寂，那《寤日寓言》舞台則是要在安靜中透露出嘈雜躁動的不安。這樣的表現企圖，我很直覺地想到了房屋新建案的接待所：乾淨、新潮、華麗但又冰冷、虛偽的氣質。那是一種城市人為了掩蓋醜陋與惡臭，刻意營造美麗和香氣的假象，這是我希望能捕捉到的特點。

於是我把舞台設計成一個就像建築展示模型的空間，看來乾淨美好，似有若無地帶著一種現代美學的“風格”，但事實上從材質、色彩、和空間的實際意義來說，卻是假的，毫無特色的。他們，就像一群住在建築紙板模型裡的模型小人兒們。

從《公開場合的私人恐懼》到《寤日寓言》，陳家祥和黃惠榮這兩位可愛的導演亦朋友，讓我看見，由兩條不同的路進入同一個劇本的可能性，雖然是相反的路，但這種現代都市人內心的強烈矛盾與外在的衝突性對比，卻同是源自於這個原著劇本的核心概念，而且具有相同企圖的。

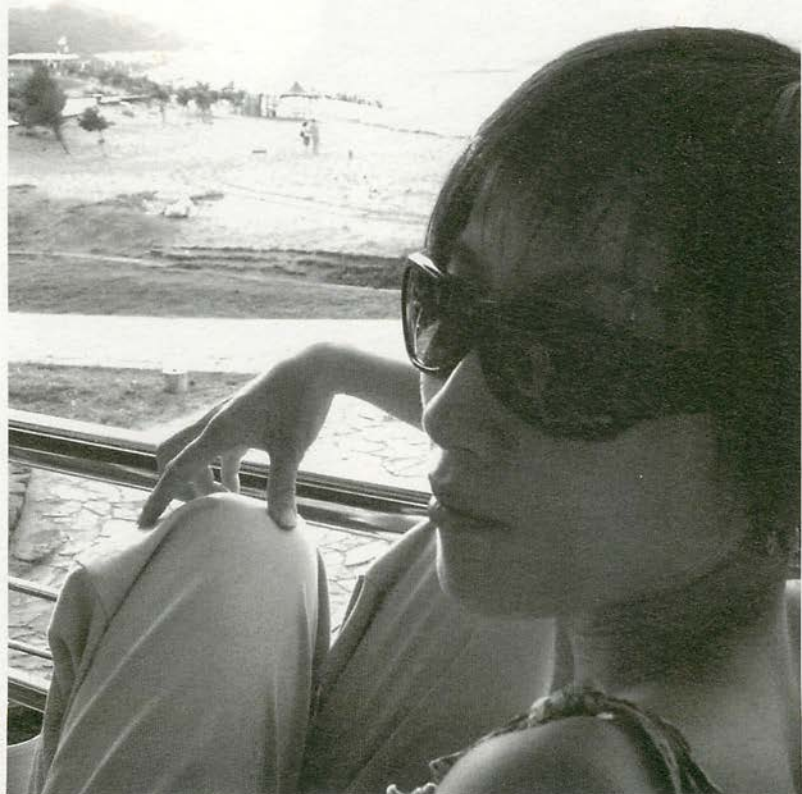
國立台北藝術大學劇場設計學系主修燈光設計

經歷：

- 2010 ○劇團《摩奇摩奇樹》 燈光設計
- 2009 ○劇團《三房一廳》上海演出舞台監督、燈光設計  
沙丁廬客劇團《五個小丑與一張椅子》 燈光設計
- 2008 ○劇團《雙面芭比》 燈光設計
- 2007 高雄城市芭蕾舞《點子鞋2007》 燈光設計
- 2006 焦點舞團《脫軌》 燈光設計
- 2005 莎士比亞的妹妹們的劇團《夢十夜》 燈光設計

燈光設計 /

王韻淳





王韻淳

斑駁的高牆  
街燈的微光籠罩  
孤單的窄巷  
寂寞

國立臺北藝術大學戲劇系畢

近期服裝設計作品：  
世紀當代舞團《20.30.40之夢的進行曲》

服裝設計 /

邱安琪







邱安琪

和自己的影子共舞，  
在深夜時分。  
渴望與你相遇的燭火，  
探照滿室幽暗的寂寞。

地點：城市的邊緣，我，獨白的角落。



## 服裝設計圖 /

•• 項目名稱 •• 服裝

•• 設計 吳其鳳 (11 級)

•• 指導 謝曉華

•• 單位 湖南大學湘鄉學院

angp@163

2012 spring

A.

## { 服裝設計概念 }

六個角色，約莫三十多套衣服。  
少少的經費，多多的人情。

導演說：韓劇！東區！時尚！  
製作人說：請盡量壓低預算。  
徘徊在各大夜市的特價區，  
助理說：別再執著於兩件一百五的數字…。

我試著在街頭尋找每一個角色，  
捷運裡看著書的女孩，馬路上騎著車的業務員，科學園區的上班族…。  
台北的顏色很統一：黑、灰、藍、紫，  
房屋仲介於是跳脫現實，用鮮明的黃、綠、橙包裝，  
顏色飽和得像是卡通般的幸福。

舞台以建築模型出發，簡約的線條，內與外的分別。  
角色穿越一個又一個房子，  
在這座城市裡，不斷構築夢想，不斷失落。  
就像我們的真實人生。

寫實，建構出角色的輪廓，  
讓這些看似你我的城市產物，鮮明地活在舞台上，  
是這次服裝工作的第一步。

隨著劇意由輕轉重，  
讓六個角色彼此碰撞，讓寂寞慢慢地擴大。

人前人後，內在與外在的衝突，  
希望能在細節處顯現，即便流動的換景像是驚鴻一瞥。

親愛的 8603 在劇場出發了，  
我很開心能參與其中。

正因為地獄之火那樣地猛烈，  
舉起劇場的火光吧！  
在黑暗中，我們相連成一片。

國立台北藝大戲劇系畢業 主修表演

音樂時代《隔壁親家》、《四月望雨》、《宋美齡》錄音混音工程。

大風劇場《辛巴達》、《小紅帽》錄音混音工程。

果陀劇場《我要成名》programer及專輯錄音混音。

台北愛樂《魔笛》錄音混音工程。

大開劇團《小野菊公寓一&二》編曲。

如果劇團《抓馬特功隊》、《J11紅樹森生態之旅》音樂及音效設計。

野墨坊劇團《女武神》音效設計。

公視《我們的島之再見海洋》專輯樂手、作曲、編曲、合聲。


果陀劇場《吻我吧娜娜》現場樂手。

音樂、音效設計 /

李武錚







## { 音樂設計概念 }

看到劇本每個主角  
一直努力的在尋找  
尋找關懷 尋找戀愛  
尋找寄託 尋找未來  
尋找等待

劇作家巧妙的刻劃數十個場景  
讓這些生活片段  
碰撞出每個角色的共鳴  
襯著音樂的韻味  
我希望能幫助劇中角色更有些的立體感  
雖然是活在忙碌的城市中  
不同的感觸 卻能讓彼此感受到溫暖的色調  
運用這個氛圍  
讓角色之間的悸動  
相互傾吐 娓娓道來

寂寞的情侶  
孤單的在計時

李武鈞

國立台北藝術大學劇場藝術研究所表演組畢業  
現就讀戲劇博士班

2003 莎拉布萊曼演唱會技術翻譯

2007 年女性影展《安東妮亞之家》、《沈默疑雲》字幕翻譯

2007 流浪者之歌（大大樹音樂圖像主辦）影片《極地之愛》、  
《來跳舞吧》字幕翻譯

2008 關渡藝術節以色列 Habima 劇場《剝蝕》隨行翻譯

劇本翻譯 /

楊雁舒



A black and white photograph of an interior space, possibly a room or a stage set. A window with multiple panes is the central focus, with light streaming through. To the right of the window, a sign is attached to the wall. The sign has two sections of text. The top section contains the name '楊雁舒' (Yang Yanshu). The bottom section contains a longer passage of text. The room appears somewhat desolate, with some debris on the floor in the foreground. The lighting is dramatic, with strong shadows and highlights from the window.

楊雁舒

不過是陽光照得發燙  
不過只是霧、斑駁的家和自己，  
清楚意識到的此時此地，  
把『沒有人』指認出了。

台灣藝術大學三年級

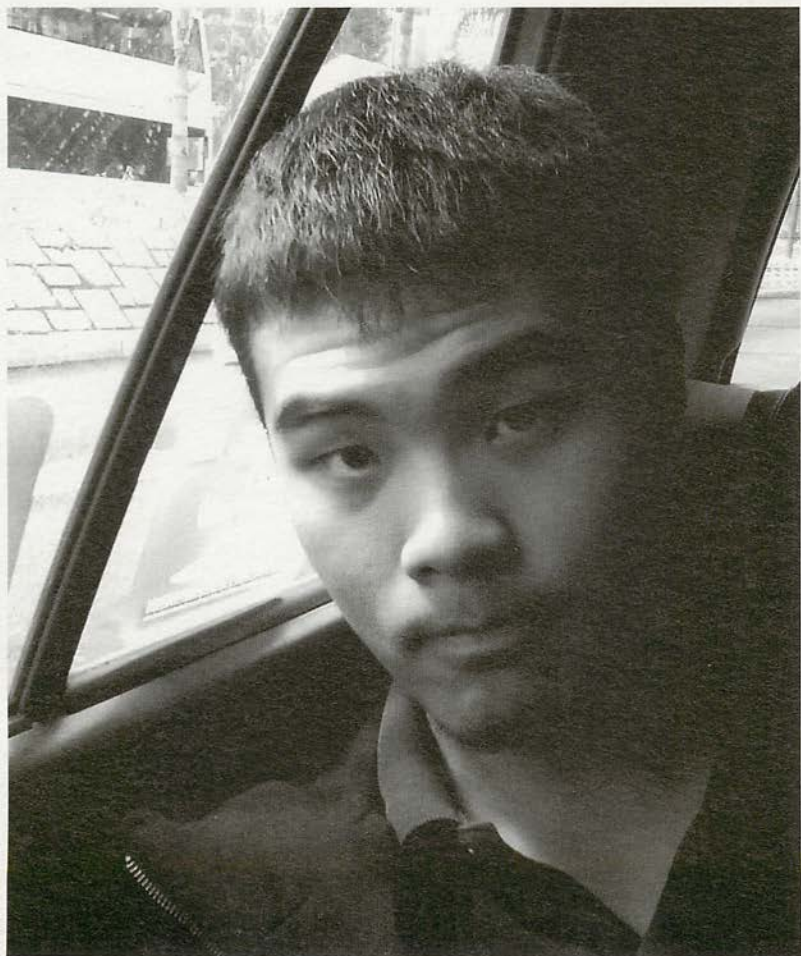
法國法宮旭大學國際戲劇節《開放配偶》導演助理

O劇團《雙面芭比復刻版》導演助理

對•面劇團《孩子》導演助理

導演助理/

林國峰





A black and white photograph of a long, empty tunnel. The road curves to the left, marked with two white lines. The tunnel walls are lined with a series of rectangular lights, creating a rhythmic pattern of light and shadow. The ceiling is dark, and the overall atmosphere is quiet and somewhat somber.

林國峰

一個深夜，在這個平時熙來攘往的地下道裡獨自騎著車，忽然感覺道路好長，就跟寂寞一樣。

國立台灣大學戲劇學系畢業  
私立天主教輔仁大學織品服裝研究所碩士

上海 經緯東華杯服裝設計比賽 入圍  
台灣大學戲劇學系畢業製作《CHANCE》服裝設計  
行星劇團創團劇《倒數計時》偶劇 服裝設計  
G RUSH 舞團 服裝設計

服裝設計助理/

李炫霆



寂寞的角落  
當你不在身邊  
而我卻一個人坐在天台上想著你時……

李炫霆



# 1. 《公開場合的私人恐懼》

replay/





# 雨…仍然下著…

陳家祥

我相信我是幸運的：在導演完這個劇本後，又成為了這個劇本的演員。

去年的這個時候，我在北藝大實驗劇場中，導了同樣的一個劇本。當時的劇名，就是「公開場合的私人恐懼」，我覺得這個名字很棒，也極有想像空間。但我必須老實承認，在決定導這齣戲時，我根本不認識這個劇作家，也不知道這齣劇會被搬演成電影。我當時就只是為了做一齣圓型劇場的製作，而在尋找劇本。所以當我看到這個劇本時，我簡直就是撿到寶藏一般！儘管當時我並不知道這本來就是為了圓形劇場而寫的劇本，但那種電影手法般的分景、鏡頭式的舞台指示以及生活化的角色設定，馬上就征服了我，並幫我架構了我一直百思不得其解的形式問題，我馬上決定要用極簡單的道具與象徵性的布景來處理。

不過我還是得先拿到這個劇本，因為惠榮早就請雁舒把劇本翻好了，而且他就想找找我飾演酒保這個角色。只不過他大概被電影影響，一直覺得這個劇本沒什麼，所以遲遲不想動手。我們還會為了這個劇本大大的辯論一番，最後我還是說服了他，讓我導了這齣戲。當這個劇本放到他該放的位置上時，他的光芒瞬間迸裂爆發。沒有一個導演，不會被他的光芒所吸引。也不會有一個演員，不會被他的難度與精準所吸引。

當導演這個作品時，導演要做的事情就是「走」，走到每個觀眾的位置看看，因為必須要關注到每一個觀眾的視線與畫面。演員也是，必須要關注到自己的每一個面向，因此舞台設計就成為很重要的因素。我和哲龍（同時也是這次的舞台設計），在劇本改編到第三稿之後，便密集的工作，找出最適合的方向與道具安排。和演員為了在在在在，一個字一個字的對照英文原本，再找出最適合於台灣的語法。我相信許多演員都還沒經歷過圓型舞台的考驗，站在其中，視線來自於四面八方，沒有一刻可以鬆懈，沒有一個面向可以掩藏。因此在這同時，這齣戲的題旨與這個劇場便緊密相合：「公開場合的私人恐懼」同時雙向的演員、導演以及觀眾。這時導演與演員的不安全感達到最高點，導演這時開始擔心走位的問題。而演員開始擔心自己如何在「公開」與「私人」面向做一個調整，更何況五十四景分到六個腳色身上後，每一個角色所累積的能量，並不同於一般舞台劇，或許比較接近電影。接下來導演就又要處理場和場之間的聯結，這時音樂設計哲倫和燈光設計申中和賴科也就也捲入焦慮的漩渦中啦。因此我在做導演時，便一直處在處理各種不安與焦慮的狀態，包括自己。但當一切都到位置時，光芒便出現了。各個場景緊密的串聯、背景音樂的延續襯托、燈光突如其來的變化，以及劇中每一天不同的基調變化，最重要的是角色在其中與觀眾一起呼吸的感覺。我當時站在二樓的燈控室看，看著這一切，發現劇本與製作的緊密結合，真好。

其實雨在我生命中一直都佔著重要的位置，來自雨城蘭陽的我，在每次的作品中都會有著或多或少的雨聲纏繞，儘管可能劇本本身沒有。但這劇中炙熱的地獄之火，焚燒著我們的心房，也切斷了我們之間的聯結，一次又一次。而雨從天上降下，似喜似泣，輕柔的或是傾盆的，浸淫我們的生命與靈魂；澆熄那熱燙的針頭，讓彼此可以不用那麼難以接觸。在氤氳的水氣中，想到之前一起工作的夥伴、設計和演員們，我愛你們！因為我們是一起創造出那齣戲的！讓這齣戲不只是一時交會的火花，而是延續著戲劇的生命，繼續走下去，讓雨…仍然下著！

而我這次成為演員，我將面對這個角色的各種面向，在圓形舞台中感受那私人與公開的故事，這些角色就和身邊的路人一般出現在我們四周。我們和他們一起在「冥日寓言」中闡述都會人寂寞的浮光掠影。On & IN 的各位，謝謝你們，我們準備起飛囉！

幽

Private  
Fears  
In  
Public  
Places

開  
場  
合

國立臺北藝術大學  
陳家祥。畢業製作

私

恐  
懼  
心

【演出時間】 7:30PM 4/16(四) 4/17(五) 4/18(六)  
2:30PM 4/19(日)

【演出地點】 國立臺北藝術大學 戲劇系實驗劇場 T305

On and IN 表演工作室第一號作品

# 《公開場合的私人恐懼》

Private Fears in Public Places

2009 4/16(四), 4/17(五), 4/18(六) 7:30PM  
4/19(日) 2:30PM

指導教授：陸愛玲

執行製作：黃惠榮

導演：陳家祥

副導演：林鈺玲

劇作家：Alan Ayckbourn

劇本翻譯：楊雁舒及全體演員

演員：王恩詠、王詩淳、王鏡冠、林鈺玲、周姮吟、高昌志、陳德洛、蔡櫻茹

舞台監督：鍾環宇

排演助理：陳以恩

舞監助理：彭子論

舞台設計：張哲龍

舞台設計助理：鄭姮助、簡靖芳、郭家伶

燈光設計：賴科竹

光影統籌：黃申全

音樂設計：許哲倫

服裝設計：胡哲誠

梳化造型：小咪

文宣統籌：黃惠榮

平面設計：何文婷

講座行政：江政懋

前台經理：陳怡伶

1.



2010

On and IN 表演工作室第三號作品 /

3.

新戲預告 /

《TAPE》



高英軒



莫子儀



On and IN 表演工作室第三號作品

## 《TAPE》

想想…好像我們總得扛著些龐大的回憶，顛簸在生命荊棘的步道上，然後我們推卸責任於除了自己之外的每個人，接著訕笑的說：這就是人生！

兩個在大學非常要好的同窗，畢業多年後在汽車旅館重新聚首，以為是友誼的重新開始，卻為了一個突然造訪的神祕女子而備受考驗？為愛、為義，還是只是因為…那捲神秘的TAPE？

劇作家：Stephen Belber

導演：陳家祥

演員：高英軒、莫子儀 及 神祕女角

高英軒、莫子儀這兩位同班好友再度聚首 On and IN 表演工作室，許久沒合作的兩位，在經歷電影圈的洗禮後，重新回到表演初衷的開始-劇場，兩人的超好默契與友情將會擦出什麼樣的火花？敬請期待…..

12月3日4日5日

牯嶺街小劇場，開始倒數計時~~~~



## 《冥日寓言》攝影徵選活動

### { 城市中最寂寞的角落 } 第一名

作者 / Abk FAN

主題 / everywhere

記得沒錯，這天是09年的末端，因為工作必須隻身從台北到花蓮的夜晚，再沒幾天新的一年就要來了耶。

工作結束後，我一個人從花蓮後站走到熱鬧的市區，沒幹麻，閒晃而已。才剛從地下道上來沒幾步，就見他坐在路平交道旁，以極其抽離與木然的姿態、眼神，看著眼前的一切。眼前的人、事、物。

即便我不經意地闖入，他亦顯得無動於衷。

對於這種近似輕視的忽略，不知道為什麼不但不覺得不悅，反而令我有股過去和他一起坐著的衝動，即使不聊天，坐著也好，我這樣想……但終究還是沒有，因為害怕，而這種害怕沒有明確的原因。於是我做的，只是拿起了手機，偷偷拍下了這張照片，再佯裝無所謂的大步離開。

然後我邊走邊想、無法停止不想……

我自以為是的以為自己可以給他一些溫暖、自以為是的認為他需要溫暖、自以為是的以為他需要陪伴。但，其實真正寂寞的是自己吧，在這狀態下，走到哪，都註定寂寞的。

## 感謝名單：

北藝風創新育成中心、北藝大藝術資源暨推廣教育中心、  
趙紘億、卓承周、黃偉雄、陳正熙、何一梵、劉美鈺、  
香香堂主小吳、張幾米、圈圈、白志偉、楊雁舒、盧約聖、  
梁紅玉、張博鈞、劉昌錦、董騫、趙珮妤(Fish)、  
果陀劇場小玉、葉宜勤、小咪、詹傑、叮噹、黃筱晴、  
台灣戲曲學院劇場藝術系高三戊班同學、  
張老師月刊、ppaper、以及任何曾經幫助這齣戲的人……



NYX

PROFESSIONAL MAKE-UP

廖曉喬 LOVES NYX

耀眼 | 誘惑 | 性感



watsons

獨家販售



On and IN 表演工作室

9010/En  
98-2 戲

財團法人 | 國家文化藝術 | 基金會  
National Culture and Arts Foundation

台北市文化局  
Department of Cultural Affairs  
Taipei City Government

Kd  
ARTS  
LABORATORY

eIDEA  
Web Solution

eslite 誠品

NYX